

Уразгалиева Оксана Акбулатовна

**РЕЧЕВАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ СТРАТЕГИИ СОТРУДНИЧЕСТВА НА ФАЗЕ УСТАНОВЛЕНИЯ
КОНТАКТА (НА МАТЕРИАЛЕ ПОЛИТИЧЕСКИХ РЕЧЕЙ)**

В статье рассматриваются способы репрезентации стратегии сотрудничества в современном политическом дискурсе. Отмечается важность выбора языковых средств, используемых в ходе речевого воздействия; перечисляются и описываются особенности стратегии сотрудничества как разновидности коммуникативной стратегии; анализируются языковые средства, вербализирующие стратегию сотрудничества на контактоустанавливающем этапе речевого взаимодействия.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/1-1/52.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 1(55): в 2-х ч. Ч. 1. С. 185-187. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/1-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81

В статье рассматриваются способы репрезентации стратегии сотрудничества в современном политическом дискурсе. Отмечается важность выбора языковых средств, использующихся в ходе речевого воздействия; перечисляются и описываются особенности стратегии сотрудничества как разновидности коммуникативной стратегии; анализируются языковые средства, вербализующие стратегию сотрудничества на контактоустанавливающем этапе речевого взаимодействия.

Ключевые слова и фразы: речевое воздействие; стратегия; коммуникативная стратегия; сотрудничество; стратегия сотрудничества; тактика; контакт.

Уразгалиева Оксана Акбулатовна

*Астраханский государственный университет
oksatulka@bk.ru*

РЕЧЕВАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ СТРАТЕГИИ СОТРУДНИЧЕСТВА НА ФАЗЕ УСТАНОВЛЕНИЯ КОНТАКТА (НА МАТЕРИАЛЕ ПОЛИТИЧЕСКИХ РЕЧЕЙ)

В основе современного политического дискурса лежит речевое воздействие участников общения (коммуникантов) друг на друга, а следовательно, возникает необходимость выбора языковых единиц, с помощью которых осуществляется это воздействие. В процессе коммуникативного взаимодействия речевые стратегии являются инструментом влияния на собеседника. Нет единого определения «речевой стратегии», так как это понятие широко распространено в лингвистических исследованиях. Проанализировав ряд определений понятия «речевая стратегия», с уверенностью можно отметить, что речевая стратегия есть речевое действие, выполняющее определённую функцию. Мы разделяем точку зрения О. С. Иссерс, которая понимает под стратегией комплекс речевых действий, нацеленных на достижение коммуникативной цели [7, с. 57].

В лингвистических исследованиях существуют разнообразные классификации коммуникативных стратегий, относящихся к речевой коммуникации в целом и к определённым типам дискурса в частности. В настоящей статье объектом рассмотрения становится стратегия сотрудничества, реализуемая в политическом дискурсе.

Стратегия сотрудничества представляет собой стратегию устранения возможных разногласий между коммуникантами путём передачи информации, не создающей дискомфорта и не ставящей под угрозу отношения между участниками речевой ситуации. Цель стратегии сотрудничества заключается в поддержании толерантных отношений между говорящим и адресатом.

Отличительными свойствами тактик, входящих в стратегию сотрудничества, является *смягчение высказываемых оценок, акцентирование благих намерений, проявление сопереживания*, то есть различные способы выражения положительного отношения говорящего к адресату. Стратегия сотрудничества отображает толерантную установку на совместную работу и поддержание кооперативного начала в общении.

Структура стратегии, в том числе стратегии сотрудничества, определяется стадиям её формирования адресантом. Выделяют следующие этапы коммуникативной стратегии: целеполагание, оценка ситуации, вербализация, коррекция [12, с. 25]. Конститuentами стратегии считают: формирование плана (цели), установление контакта, изложение плана, в случае неприятия плана убеждение собеседника [13, с. 47].

Цель статьи заключается в рассмотрении существующих в политическом дискурсе способов реализации стратегии сотрудничества на фазе установления контакта непосредственно при анализе речевого материала.

В связи с этим целесообразно выделить *коммуникативно-речевую контактоустанавливающую тактику*, которая способствует реализации стратегии сотрудничества. Данная тактика имеет целью установление и поддержание контакта. Коммуникативный контакт оказывает влияние на адресата и помогает достичь необходимого эффекта. Ведь цель политика заключается не только в передаче содержания того или иного текста, но и в побуждении участников коммуникативного взаимодействия к определённым решениям и действиям.

Установление контакта является важным этапом коммуникативного акта, поскольку умение установить контакт способствует эффективному достижению целей коммуникации. От успешного установления контакта зависит ход дальнейшего коммуникативного взаимодействия.

Проанализированный нами материал даёт право говорить о том, что для реализации коммуникативно-речевой контактоустанавливающей тактики характерны следующие языковые средства.

1. «Мы-коллективное, совместное». Установка на сотрудничество прослеживается в частом употреблении адресантом местоимений «мы», «наш», словосочетания «мы с вами». «Мы» помогает создать атмосферу взаимопонимания между коммуникантами, объединяет в своей семантике отправителя и получателя сообщения:

«70-летний юбилей Организации Объединённых Наций – хороший повод обратиться и к истории, и поговорить о нашем общем будущем» (В. В. Путин. 2015. 28 сентября) [11].

«Наше будущее в значительной степени будет зависеть от результатов нынешней сессии и наших коллективных решений – или мы выберем путь мира, безопасности и прав человека, или окунёмся в суету новых гибридных войн, хаоса и страданий» (П. А. Порошенко. 2015. 28 сентября) [8].

«Наша дружба только углубляется. Мы сейчас входим в новую фазу. Но нашим приоритетом будет работа с Россией. В будущем мы с Вами будем вести более тесные консультации, будем вести дела» (А. Лариджани. 2015. 8 октября) [1].

Употребляя данные местоимения, адресант создаёт впечатление общности взглядов, интересов, тем самым выражает надежду на дальнейшее сотрудничество.

2. Поздравления, пожелания, благодарности. Установление контакта может проходить при помощи вышеречисленных оценочных приёмов, которые направлены на формирование положительной эмоциональной реакции собеседника.

«Уважаемый Алмазбек Шаршенович! Спасибо за то, что приехали к нам, приняли приглашение. Прежде всего хотел бы поздравить Вас с успешным завершением избирательной кампании в парламент. И даже не с результатами, хотя они весьма благоприятные для Вас, но и с тем, как они были проведены – на самом высоком уровне, по всем канонам и традициям демократических стран. Хочу пожелать успехов и Вам, и новому составу депутатского корпуса, и всему Киргизстану – процветания и исполнения тех планов, которые Вы наметили» (В. В. Путин. 2015. 8 октября) [4].

«Прежде чем перейти к конкретным аспектам наших взаимоотношений, хотел бы выразить нашу искреннюю признательность России и Вам лично, Владимир Владимирович, за поддержку, оказанную нам во время событий начала сентября этого года, и за гуманитарную помощь, направленную на ликвидацию стихийных бедствий в Таджикистане» (Э. Рахмон. 2015. 15 сентября) [5].

Выражая признательность, адресант демонстрирует уважение и положительное отношение к собеседнику, что помогает созданию благоприятной атмосферы, располагающей к сотрудничеству, к дальнейшим совместным действиям.

3. Обращения. На начальном этапе коммуникативного акта обращения выполняют контактную и побудительную функции. Обращения способствуют установлению контакта между участниками речевой коммуникации и оказывают конкретное воздействие на адресата.

Обращение выражает отношение уважения к адресату и создаёт благоприятный фон для общения и дальнейшего сотрудничества.

«Уважаемый господин Председатель! Уважаемый господин Генеральный секретарь! Уважаемые главы государств и правительств! Дамы и господа!» (В. В. Путин. 2015. 28 сентября) [11].

«Уважаемый господин Президент! Дорогие друзья! Добрый день ещё раз» (В. В. Путин. 2015. 23 сентября) [6]. Обращение «дорогие друзья» также сигнализирует о стремлении адресанта к совместной деятельности, так как предполагает коммуникативную и деятельностную общность в сфере отношений взаимопонимания и взаимовыручки.

Этикетная речевая формула приветствия «добро пожаловать» используется для установления контакта, поддержания общения в доброжелательной тональности.

«Это говорит о том, что мы настроены на совместную работу, и кто хочет с нами работать и в сфере безопасности, и борьбы с терроризмом, и в экономике – добро пожаловать!» (В. В. Путин. 2015. 13 октября) [2].

«Мне не нужно характеризовать качество российско-кубинских отношений. Они имеют давнюю историю. Но кроме всего прочего, мы отмечаем 55 лет установления дипломатических отношений. Мы очень рады вас видеть. Добро пожаловать!» (В. В. Путин. 2015. 7 мая) [10].

4. Метафоры. Роль метафор в политическом дискурсе значительна и неоспорима. Метафора является одним из важных и наиболее употребительных приёмов языковой манипуляции. Метафора наполняет текст экспрессивными образами, имеющими свойство надолго сохраняться в памяти, оказывая воздействие на ассоциативное мышление адресата. Наличие метафоры в официальном тексте оживляет его, «позволяет увидеть ярко, картинно представить себе определённое явление жизни... кидает свет на самую сущность данного явления, позволяет лучше понять, оценить, определить его» [14, с. 23].

Яркими примерами употребления метафоры в контактоустанавливающих целях служат следующие высказывания:

«В последнее время мы усилили стратегическое руководство и проектирование в двусторонних отношениях, осуществляем частые взаимные контакты, “тщательно ухаживаем за вечнозелёным деревом китайско-российской дружбы”» (Си Цзиньпин. 2014. 9 ноября) [3].

Цель употребления данной метафоры заключается в установлении контакта и поддержании согласия, солидарности, единства мнений коммуникантов. Используя образное выражение в начале своего выступления, китайский государственный деятель устанавливает контакт с адресатом, подчёркивая долгосрочность китайско-российских отношений.

«Но сегодня, когда в Москву пришла весна, очень хороший день, мне кажется, для того, чтобы привнести весну в греко-римские отношения» (А. Ципрас. 2015. 8 апреля) [9].

Метафора, являющаяся средством репрезентации коммуникативно-речевой контактоустанавливающей тактики, выступает эффективным способом выражения позиции участников коммуникативного взаимодействия, способна оказывать влияние на процесс принятия решений.

Таким образом, в результате проведенного исследования стало возможным выявить языковые средства, вербализующие стратегию сотрудничества на этапе установления контакта. К маркерам реализации данной стратегии на контактоустанавливающем этапе речевого взаимодействия относятся различные речевые единицы: обращения, этикетные формы приветствия, поздравлений, пожеланий, благодарности, частотные формы личных и притяжательных местоимений, метафоры. С помощью перечисленных языковых средств говорящий даёт толерантную установку на совместную работу, демонстрирует свое положительное отношение к адресату.

Анализ выявленных на материале политических речей средств репрезентации стратегии сотрудничества позволил сделать вывод о функциях, которые выполняет данная стратегия в современном политическом дискурсе. Стратегия сотрудничества, выступая в качестве разновидности коммуникативной стратегии, имеет свои особенности в политическом дискурсе: она реализует функцию поддержания толерантных отношений между коммуникантами, направлена на взаимодействие и реализацию кооперативного начала в общении.

Список литературы

1. **Беседа со спикером Исламского консультативного совета Ирана Али Лариджани** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/news/50551> (дата обращения: 12.10.2015).
2. **Владимир Путин принял участие в работе VII Инвестиционного форума «Россия зовёт!»** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.vietnam.mid.ru/press/653.html> (дата обращения: 15.10.2015).
3. **Встреча с Председателем КНР Си Цзиньпином** [Электронный ресурс]. URL: <http://kremlin.ru/events/president/news/46984> (дата обращения: 15.10.2015).
4. **Встреча с Президентом Киргизии Алмазбеком Атамбаевым** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.kremlin.ru/events/president/news/50465> (дата обращения: 15.10.2015).
5. **Встреча с Президентом Таджикистана Эмомали Рахмоном** [Электронный ресурс]. URL: <http://kremlin.ru/events/president/news/50290> (дата обращения: 14.10.2015).
6. **Встреча с Президентом Турции Реджепом Тайипом Эрдоганом** [Электронный ресурс]. URL: <http://kremlin.ru/events/president/news/50354> (дата обращения: 15.10.2015).
7. **Иссерс О. С.** Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. Омск: Изд-во Омск. гос. ун-та, 1999. 288 с.
8. **О чём говорил Порошенко на Генассамблее ООН. Полный текст выступления** [Электронный ресурс]. URL: <http://ru.tsn.ua/politika/o-chem-govoril-poroshenko-na-genassamblee-oon-polnyu-tekst-vystupleniya-496011.html> (дата обращения: 14.10.2015).
9. **Пресс-конференция по итогам переговоров с Премьер-министром Греции Алексисом Ципрасом** [Электронный ресурс]. URL: <http://special.kremlin.ru/events/president/news/49220> (дата обращения: 10.10.2015).
10. **Путин и Кастро довольны развитием российско-кубинских отношений** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.tvc.ru/news/show/id/67829> (дата обращения: 15.10.2015).
11. **70-я сессия Генеральной Ассамблеи ООН** [Электронный ресурс]. URL: <http://kremlin.ru/events/president/news/50385> (дата обращения: 13.10.2015).
12. **Сухих С. А.** Прагмалингвистическое измерение коммуникативного процесса: автореф. дисс. ... д. филол. н. Краснодар, 1998. 30 с.
13. **Сухих С. А.** Типология языкового общения // Язык, дискурс и личность: межвузовский сб. научн. тр. / редкол.: И. П. Сусов и др. Тверь: ТГУ, 1990. С. 45-50.
14. **Эльсберг Я.** Образ в публицистике // Советская печать. 1960. № 10. С. 18-27.

THE SPEECH REALIZATION OF COOPERATION STRATEGY IN THE CONNECTION ESTABLISHMENT PHASE (BY THE MATERIAL OF POLITICAL SPEECHES)

Urazgalieva Oksana Akbulatovna
Astrakhan State University
oksatulka@bk.ru

The article deals with the ways of representation of cooperation strategy in modern political discourse. The author notes the importance of the choice of linguistic means, used during the speech influence; enumerates and describes the peculiarities of cooperation strategy as a kind of communicative strategy; and analyzes the linguistic means verbalizing the cooperation strategy at the connection establishment stage of speech influence.

Key words and phrases: speech influence; strategy; communicative strategy; cooperation; cooperation strategy; tactics; contact.

УДК 81'373.46

В статье рассматривается вопрос о так называемых «общеупотребляемых» юридических терминах с лингвистических позиций. Автор обосновывает положение о том, что единицы указанной группы специального лексикона не обнаруживают в своем значении признаков термина, а функционируют в языке права в качестве семантических дублетов одноименных слов обиходного языка.

Ключевые слова и фразы: слово обиходного языка; термин; «общеупотребляемый» юридический термин; семантика; денотативный компонент значения; сигнификативный компонент значения; развитие значения; семантический дублет.

Ханнанова Дина Мунировна, к. филол. н., доцент
Университет управления «ТИСБИ» (филиал) в г. Альметьевске
val_dina@mail.ru

**О ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ПРИРОДЕ ТАК НАЗЫВАЕМЫХ
«ОБЩЕУПОТРЕБЛЯЕМЫХ» ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ**

Любая специальная отрасль знания имеет свой словарный состав для описания научных наблюдений и исследований. Не исключением является и наука о праве. Однако принято считать, что терминология правовой сферы несколько отличается от терминосистем других областей знаний. Это обусловлено, с одной стороны, высокой степенью абстрактности предмета рассматриваемой науки и ее понятий, с другой – тесной связью естественного языка и права, обеспечивающей активное использование в юридических текстах слов, которые